

Forfatter: Andersen, H. C.

Titel: Udrag fra I Sverrig

Citation: Andersen, H. C.: "I Sverrig", i Andersen, H. C.: *I Sverrig*, udg. af Mogens Brøndsted , Det Danske Sprog- og Litteraturselskab, Borgen, 2003, s. 166. Onlineudgave fra Arkiv for Dansk Litteratur: <https://tekster.kb.dk/catalog/adl-texts-hcaisverrigval-shoot-idm140454472883936/facsimile.pdf> (tilgået 26. april 2024)

Anvendt udgave: I Sverrig

- distriktnag – stiler af standret. – Basko: pengeenhed på 9 rigsdaler.
- 16 *slæbende*: smakkende. – *seni, etel, okmput*: (lat.) jeg kom, si og forbløfdes (efter Cæsar's melding om slaget ved Zela år 47 f.Kr.: «Veni, vidi, vici», jeg kom, si og sejrede). – *Braggapanon*: fibriks- eller virksomhedsbejer. – *Åne*: flove. – *Tegude Digt*: se n.t.s. 14. – *Sevej*: kol. – *Ångar*: rolige. – *Ållåv*: se n.t.s. 14. – *foa*: skrek.
- 17 *Stæll*: se n.t.s. 14. – *Ånne*: knyttede. – *Sijantj*: so i Dalarna. – *Hjude-æse*: midkv. sø. – *Åskra*: ham: efter *En Digtos Bazar* 1842, kapitlet «Jernbanen».
- 18 *den herendige Ret*: den ty. middelalderlige «Vehngerichts».
- 19 *Kundskabsaar*: 1. Mos. 2,9. – *Fluussavaad*: 1. Mos. 3,24. – *Fah-ån(t)*: se kap. XXIII. – *Loto(Midat)*: hellig plante i Indien (Nelumbo nucifera). – *Thepsikaren*: omrepende testervegn, efter traditionen benyttet af tragediegenrens grundlægger Thespis (6. årh. f.Kr.).
- 20 *Skakpsar(t)*: staveruden var almindelig på Andersen's tid. – *Odin Raen*: i nord. mytologi sidder på Odins skuldre to ravne, som flyver ud og bringer ham kundskab. – *Wanåung(t)*: ty. bjergstet, hvor efter sagnet en sangerkonkurrence fandt sted o. 1200, behandlet i Wagner's opera *Tannhäuser* (1845). – *Moscellåsen*: den fr. nationalbank af Rouget de Lisle 1792, første gang åbnet i Marseille. – *Bog-Guld*: guld udhæret så tyndt som papirak (sil bog). Billedet bruges i *Kan en Spillemand* kap. VII om en sølle kunstner; smd. også eventyret «Nabofamilierne».
- 22 *Trap*: basalt. – *via appia*: brolagt landevej fra Rom, påbegyndt af Appianus Claudius 312 f.Kr. – *Gæj(t)*: sv. digter (1783-1847), hvis datter var gift med Adolf Hamilton, ejer af herregården Blomsberg. – *Bowense paa Kinnekulle*: titel på historisk novelle af G.H. Mellin 1829, bl.a. efter mønter af Ingemans romaner. – *Hwådy-Kåke*: en af Sverrigs ældste kirker, fra 12. årh.
- 23 *Kæve*: (flynd) klase. – *Old womanly*: hovedpersonen i Walter Scotts roman af samme navn (1816), som regtede de forfulgte skotske presbyterianeres grave. – *sivde*: prydede. – *Savtåntj*: siderum i kirke. – *Maldomas (...)* *Fædeltjter*: 8. sept. – *Kæve*: Kinne-Kleva (af klev = klæb).
- 24 *Camisso*: s-formet øverste led af en *gesims*. – *Ellow*: indisk tempelby, hvor Kailashelligdommen er hugget frit ud af klippen. – *Bowen*: indisk offerpræst. – *Kivvåmållå*: skal være Kinnekulles. – *Rawapana* og *Mahåwåvå*: oldindiske helledigte. – *Kogvåvå*: fortrejet, uforståeligt sprog. – *P-Maal*: fortrejet sprog, hvor alle stavelser gentages med p i forlyd. – *Bredkåvå's Conversåvå-Læsson*: uddiret ty. ency-